

Língua Espanhola IV

**Andrés Alberto Soto Tello
Carlos Augusto Santos Vieira
Alexandro Rodrigues Cajé
Jerlas Matos de Oliveira
Sandro Marcío Drumond Alves.**



**São Cristóvão/SE
2016**

Língua Espanhola IV

Elaboração de Conteúdo

Andrés Alberto Soto Tello
Carlos Augusto Santos Vieira
Alexandro Rodrigues Cajé
Jerlas Matos de Oliveira
Sandro Marcio Drumond Alves.

Projeto Gráfico

Neverton Correia da Silva
Nycolas Menezes Melo

Capa

Hermeson Alves de Menezes

Diagramação

Neverton Correia da Silva

Copy Desk

Flávia Ferreira da Silva Rocha

Copyright © 2012, Universidade Federal de Sergipe / CESAD.
Nenhuma parte deste material poderá ser reproduzida, transmitida e gravada por qualquer meio eletrônico, mecânico, por fotocópia e outros, sem a prévia autorização por escrito da UFS.

FICHA CATALOGRÁFICA PRODUZIDA PELA BIBLIOTECA CENTRAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DE SERGIPE

Presidente da República

Dilma Vana Rousseff

Ministro da Educação

Aloizio Mercadante Oliva

Diretor de Educação a Distância

João Carlos Teatini Souza Clímaco

Reitor

Angelo Roberto Antonioli

Vice-Reitor

André Maurício Conceição de Souza

Chefe de Gabinete

Marcionilo de Melo Lopes Neto

Coordenador Geral da UAB/UFS**Diretor do CESAD**

Antônio Ponciano Bezerra

Coordenadora-adjunta da UAB/UFS**Vice-diretora do CESAD**

Djalma Andrade

Diretoria Pedagógica

Clotildes Farias de Sousa

Diretoria Administrativa e Financeira

Pedro Henrique Dantas Dias

Coordenação de Cursos

Djalma Andrade

Coordenação de Pós-Graduação

Fábio Alves dos Santos

Coordenação de Formação Continuada

Rosemeire Marcedo Costa

Coordenação Geral de Tutoria

Ana Rosimere Soares

Coordenação de Avaliação

Hérica dos Santos Matos

Coordenação de Tecnologia da Informação

Hermeson Menezes

Assessoria de Comunicação

Guilherme Borba Gouy

Coordenadores de Curso

Denis Menezes (Letras Português)
Eduardo Farias (Administração)
Elaine Cristina N. L. de Lima (Química)
Evilson da Silva Vieira (Matemática)
Hélio Mario Araújo (Geografia)
Lourival Santana (História)
Marcia Regina Pereira Attie (Física)
Yana Teixeira Dos Reis (Ciências Biológicas)
Maria Augusta Rocha Porto (Letras Inglês)
Valéria Jane S. Loureiro (Letras Espanhol)
Everaldo Vanderlei de Oliveira (Filosofia)

Coordenadores de Tutoria

Mônica Maria Soares Rosário (Letras Português)
Ayslan Jorge Santos da Araujo (Administração)
Viviane Costa Felicíssimo (Química)
Danielle de Carvalho Soares (Matemática)
Givaldo dos Santos Bezerra (Geografia)
Carolina Nunes Goes (História)
Frederico Guilherme de Carvalho Cunha (Física)
Luzia Cristina de M. S. Galvão (Ciências Biológicas)
Ana Lúcia Simões Borges Fonseca (Letras Inglês)
Acacia Lima Santos (Letras Espanhol)
Rodrigo Pinto de Brito (Filosofia)

COORDENAÇÃO DE MATERIAL DIDÁTICO

Hermeson Menezes (Coordenador)

Marcio Roberto de Oliveira Mendonça

Neverton Correia da Silva

Nycolas Menezes Melo

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SERGIPE

Cidade Universitária Prof. "José Aloísio de Campos"

Av. Marechal Rondon, s/n - Jardim Rosa Elze

CEP 49100-000 - São Cristóvão - SE

Fone(79) 2105 - 6600 - Fax(79) 2105- 6474

PRESENTACIÓN

Estimado alumno,

Bienvenido a la asignatura **Lengua Española IV** del curso de licenciatura en Letras Español. En esa asignatura vamos a desarrollar asuntos que te llevarán a conocer las variedades del español alrededor del mundo. Trabajaremos específicamente con los conceptos de la fonética y de la fonología junto a los principios de la dialectología hispánica. Nuestro objetivo es que conozcas el concepto de área geolectal, ampliamente difundido en los estudios hispánico y, a partir de ellos, sepas sus principales características fonéticas y fonológicas.

Este material tiene diez clases en las que vamos a tratar en cada una de ellas sobre un área geolectal distinta para que entiendas como es el uso del español como lengua materna a lo largo del mundo. Vas a percibir que el material de tus clases está dividido por secciones. Así, vamos a conseguir una mejor progresión sobre los temas tratados de modo que no tengas dificultades para seguir las propuestas de ejercicios.

En **CONOCIENDO EL ÁREA GEOLECTAL...** vamos a introducir el tema de modo que conozcas los centros urbanos de referencia de cada una de las áreas geolectales. En este momento, vas a agregar informaciones importantes sobre las ciudades que serán el patrón de uso de la lengua. Luego pasaremos a la parte que titulamos de **DE PASEO...** En ese momento, vas a disfrutar de vídeos que nos llevarán a un verdadero paseo por las zonas que presentamos en la sección anterior. En este momento, trabajaremos mucho con los foros del AVA. Después de esta breve presentación de los lugares en que se centrarán nuestro eje de atención pasaremos a la sección titulada **PROFUNDIZANDO EL TEMA...** En este momento tendrás contacto con la teoría de las áreas geolectales así como con informaciones relativas a la parte específica de fonética y fonología del español en esta zona. Enseguida, en la sección **PRACTICANDO EL TEMA...** podrás poner en marcha los conocimientos adquiridos hasta el momento, vinculando todas las informaciones presentadas en las secciones anteriores. Para finalizar las ideas de la clase, alcanzaremos la sección **ORGANIZANDO LAS IDEAS...**, momento en el cual podrás resumir desde tu punto de vista las informaciones recibidas durante las clases.

A lo largo de las secciones aparecerán otras más, como **ejercicios** en la que te daremos posibilidades de desarrollar en la práctica los temas por medio de ejercicios regulados y foros de opinión.

Como queremos trabajar con todas las habilidades lingüísticas, debes tener atención a algunos ejercicios que deben ser grabados y enviados al profesor a través del medio que te será indicado durante el curso.

Esperamos que tengas éxito en tus actividades y que aproveches lo máximo de esa asignatura.

Los autores

Sumário

AULA 1	
Las áreas Geolectales del Español	07
AULA 2	
El área Geolectal Castellana	14
AULA 3	
El área Geolectal Andaluza	22
AULA 4	
El área Geolectal Canarias.....	33
AULA 5	
El área Geolectal Mexicana y Centroamericana	41
AULA 6	
El área Geolectal Caribeña.	49
AULA 7	
El área Geolectal Andina	59
AULA 8	
El área Geolectal Austral	69
AULA 9	
Área Geolectal Chilena.....	79
AULA 10	
Practicando las áreas Geolectales	87

Aula 1

LAS ÁREAS GEOLECTALES DEL ESPAÑOL

META

Presentar el concepto de área geolectal, sus principales características y su propuesta de división el mundo hispánico.

OBJETIVOS

Al final de esta clase el alumno deberá ser capaz de
Conocer el concepto de área geolectal;
Saber sus principales características.

PRÉ-REQUISITOS

Todos los contenidos fonéticos, fonológicos, léxicos, gramaticales y estructurales de la lengua española conocidos hasta el momento.

Andrés Alberto Soto Tello
Carlos Augusto Santos Vieira
Alexandro Rodrigues Cajé
Jerlas Matos de Oliveira
Sandro Marcío Drumond Alves.

INTRODUCCIÓN

En esta clase vamos a presentar el concepto de áreas geolectales del mundo hispánico, según la propuesta de Moreno Fernández (2000, 2009). Vamos a ver como la lengua española, aunque llena de variedades, mantiene su unidad lingüística y permite su agrupación en grandes áreas que comparten las mismas características. ¿Vamos a empezar?

EMPEZANDO A DISCUTIR EL TEMA...

Antes de empezar la lectura del fragmento de texto recomendado, es necesario tener en cuenta un concepto que irá pasar por todo nuestro curso: el de área geolectal.

El concepto de área geolectal del español engloba configuraciones de delimitación de áreas geográficas en que se habla el español y que llevan en cuenta aspectos fonéticos, fonológicos, lexicales, sintácticos, morfológicos, semánticos y discursivos que permiten una aproximación de modelos de producción de la lengua a partir de la proximidad geográfica de las zonas, las relaciones históricas y político-culturales y, además, los tipos de contacto del español con otras lenguas a través de los tiempos. Es importante destacar que los modelos, en general, son tomados de los grandes centros urbanos ubicados geográficamente en estas zonas.

En este curso, lengua española IV, nosotros vamos a fijar nuestra atención solamente en los aspectos fonéticos y fonológicos que delimitan las ocho áreas que estudiaremos a lo largo de las clases.

Así, para empezar nuestros estudios, lee el fragmento abajo de una entrevista concedida a Carmen Pastor (CP) por el sociolingüista español Francisco Moreno Fernández (FM).

FM: La lengua española, como lengua natural, es esencialmente variable y presenta una multiplicidad de manifestaciones geolectales y sociolectales susceptibles de ser llevadas a la enseñanza. Pero no puede obviarse la unidad fundamental del español, que permite que cualquier profesor de español bien formado, utilice la variedad geolectal que utilice, pueda realizar su trabajo sin dificultad alguna, en cualquier rincón del planeta. Unidad y diversidad, hoy por hoy, son hechos incontestables en la lengua española. El español es una lengua relativamente homogénea, con carácter de *koiné*, con un importante grado de nivelación y con un riesgo débil o moderado de fragmentación.

La homogeneidad relativa de la lengua española está fundamentada en un sistema vocálico muy simple (5 elementos: /a, e, i, o, u/), en un sistema consonántico con 17 unidades comunes a todos los hispanohablantes (/p,

t, k, b, d, g, f, χ, s, t̃j, y-j, τ, r, l, m, n, π/), en un importante léxico general, en lo que se refiere a los elementos léxicos estructurados, y en una sintaxis que presenta una variación moderada, sobre todo en sus usos cultos. Naturalmente la homogeneidad, mayor o menor, de una lengua como el español no es incompatible con la existencia de variedades internas nacidas en distintas áreas geográficas o en diferentes grupos sociales. Por otro lado, el dominio hispanohablante presenta un índice de comunicatividad muy alto y un índice de diversidad mínimo o bajo. La comunicatividad existe cuando una lengua vehicular hace posible la comunicación en una comunidad plurilingüe. La diversidad está relacionada con la probabilidad de encontrar dos hablantes, elegidos al azar, que hablen lenguas diferentes. Y también hay que tener muy en cuenta que la lengua española es sentida como una en todo el mundo hispánico, aunque variada; que no existen, en general, rechazos serios por parte de los hablantes de ninguna región hacia variedades distintas de la suya; que el mundo hispánico tiende claramente a la homogeneización gracias a la influencia potentísima de los medios de comunicación social.

(http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones centros/PDF/munich_2003-2004/04_entrevista.pdf, p.36, acceso en 28 de abril de 2016)

¿Vamos a verificar si conseguiste entender que nos dijo Moreno Fernández en el texto presentado? Responde las preguntas abajo marcando SÍ o NO.

AFIRMACIONES	SÍ	NO
La lengua española, así como todas las lenguas naturales, presenta fenómenos de variación.		
Las variedades de la lengua no son suficientes para transformar el español en diferentes lenguas en todos los lugares en que la hablamos.		
La comunicatividad existe cuando una lengua vehicular hace posible la comunicación en una comunidad plurilingüe.		
La lengua española no se siente como un modelo único en todo el mundo hispánico por cuenta de sus variedades.		
Los medios de comunicación social no tienen ninguna relación con la capacidad de homogeneización de la lengua española en todo el mundo hispánico.		

Tras responder el ejercicio y pensar sobre las respuestas en el AVA, lee el fragmento siguiente de la misma entrevista presentada anteriormente.

Ahora vamos a ver qué nos dice el autor sobre las áreas geolectales específicamente.

CP: Señalabas que el español, aún con homogeneidad lingüística en sus niveles más cultos, aglutina variedades diversas. ¿En qué consisten las principales variedades del español?

FM: Como ya he comentado, la lengua española es una *koiné* y se caracteriza por una homogeneidad lingüística apreciable, especialmente en los niveles más cultos. Esa homogeneidad hace posible el entendimiento —la intercomprensión— entre hablantes procedentes de latitudes muy alejadas entre sí: la unidad del español se demuestra en este hecho. Ahora bien, es fundamental comprender que el español aglutina variedades geolingüísticas y sociolingüísticas diversas. Con esto se quiere decir que, sin negar lo común, es evidente que la lengua general se manifiesta de formas distintas de acuerdo con variables externas a ella, como son la geografía, el tiempo, la sociedad y la situación. De estas variables, nos van a interesar especialmente la geografía y la sociedad, o mejor, las variedades que surgen de las distintas realidades geográficas y sociales del dominio hispánico. Desde un punto de vista geográfico, la zonificación más simple del español es la que separa las regiones lingüísticamente conservadoras de las innovadoras, tanto en España como en América y en otros lugares. Desde este punto de vista, serían conservadoras áreas como Castilla (sobre todo la norteña), las zonas altas de México, las zonas altas de la región andina o el interior de Colombia. También sería conservador el español de Guinea. Serían innovadoras áreas como Andalucía y Canarias, las Antillas o las costas de Sudamérica. El conservadurismo consiste, esencialmente, en mantener o conservar elementos lingüísticos (sobre todo fonéticos) que en las zonas innovadoras evolucionan o se pierden. Un ejemplo paradigmático es el com portamiento de la *esse* (*s*): se debilita o se pierde en lugares como Sevilla, Cádiz, Las Palmas, La Habana, San Juan de Puerto Rico o Cartagena de Indias; se conserva de forma relativamente clara en Castilla, México, Bogotá o La Paz. No obstante, es posible hablar de una zonificación más precisa y para ello me gusta recordar —a modo de homenaje— unas viejas palabras de Henríquez Ureña, diciendo que provisionalmente podríamos arriesgarnos a distinguir en América varias áreas generales, que podrían ser representadas por los usos lingüísticos de las ciudades y territorios más influyentes:

Español del Caribe, representado, por ejemplo, por los usos de San Juan de Puerto Rico, La Habana o Santo Domingo.

Español de México y centroamérica, representado, por ejemplo, por los usos de la ciudad de México y otras ciudades y territorios significativos.

Español de los Andes, representado, por ejemplo, por los usos de Bogotá, La Paz o Lima.

Español de la Plata o del Chaco, representado por los usos de Buenos Aires, de Montevideo o de Asunción.

Español de Chile, representado por los usos de Santiago.

A estas cinco áreas se añaden tres más para el español de España:

Español castellano, representado por los usos de ciudades como Madrid y Burgos.

Español de Andalucía, representado por los usos de Sevilla, Málaga o Granada.

Español de Canarias: Las Palmas o Santa Cruz de Tenerife.

Estas ocho áreas tendrían numerosísimos elementos en común, sobre todo en sus usos cultos, pero en ellas también se encuentran rasgos diferenciadores, que nos permitirían hacer una zonificación más detallada.

(http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/munich_2003-2004/04_entrevista.pdf, pp. 37-38, acceso en 28 de abril de 2016)

De acuerdo con Francisco Moreno Fernández, verificamos que el mundo hispánico puede ser dividido en ocho áreas geolectales. El mapa abajo nos da una visión panorámica de esta división.



Áreas geolectales del español

¿Vamos a ver se consigues relacionar las áreas propuestas con los colores presentes en el mapa?

COLOR	ÁREA GEOLECTAL
Azul claro	
Azul oscuro	
Amarillo	
Dorado	
Rosado	
Rojo	
Verde claro	
Verde Oscuro	

Tras responder el ejercicio, vamos al AVA para verificar tus respuestas.

CONCLUSIÓN

Así como todas las lenguas naturales, el español posee variedades. Sin embargo, sus variedades no son suficientes para transformarlo en una lengua diferente en todos los lugares en que lo hablamos. La lengua española se ve como un modelo único en todo el mundo hispánico y, por tanto, podemos agregar varios locales que tienen el español como lengua materna en áreas geolectales que comparten características iguales de uso.



RESUMEN

En esta clase nosotros conocimos ideas sobre la variedad de la lengua española y como, por medio de sus características comunes, podemos agruparla en grandes áreas geolectales. Vimos que son ocho las áreas propuestas para el mundo hispánico y, a partir de ahora, vamos a estudiar con detalles cada una de ellas.



AUTOEVALUACIÓN

¿Al final de esta clase soy capaz de saber qué son las áreas geolectales del español?

¿Soy capaz de reconocer las ocho áreas geolectales del mundo hispánico?



PRÓXIMA AULA

En la próxima clase vamos a conocer el área geolectal castellana, según la propuesta de Moreno Fernández (2000, 2009).

REFERENCIAS

FERNÁNDEZ, J.G. **Fonética para profesores de español: de la teoría a la práctica.** Madrid: Arco libros, 2007.

MORENO FERNÁNDEZ, F. **Qué español enseñar.** Madrid: Arco libros, 2000.

MORENO FERNÁNDEZ, F. **La lengua española en su geografía.** Madrid: Arco libros, 2009.

POCH-OLIVÉ, D. **Fonética para aprender español: pronunciación.** Madrid: Edinumen, 1999.

QUILIS, A. **Principios de fonología y fonética españolas.** Madrid: Arco libros, 2003.

